Zeitschrift: Schweizer Spiegel

Herausgeber: Guggenbühl und Huber

**Band:** 31 (1955-1956)

Heft: 11

Inhaltsverzeichnis

# Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

# **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

## Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 29.11.2025

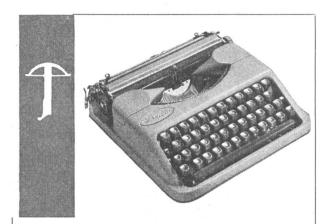
ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

# AUGUST



# 1956

Die Sonne scheint für alle Leut. Die Seite der Herausgeber			13
Als freier Arbeiter in Sowjetrußland. Von * * *			14
Fotos: Hans Baumgartner / Albert Winkler		٠.	17
Der kleine Familienfilm			21
Bundesräte und Maharadschahs sitzen zu meinen Füßen.			
Von Albert Marfurt			25
Fotos: O. Fontana / Hans Schläpfer			27
Naturgeheimnisse unserer Heimat. Von Walter Höhn-Ochsne.	r		33
Sport. Von Gubert Griot			36
Kunstbeilage			37
Linkshändigkeit ist ein Problem. Von Dr. Fritz Schneeberger			
Onkel Ferdinand und die Pädagogik. Von René Gilsi			41
Erste Liebe. Von Emil Schibli			
Wie werde ich Reporter? Von Milan Schijatschky			
L			



# **Hermes-Baby**

die meistbegehrte Klein-Schreibmaschine der Welt. Neues Modell mit 20 Verbesserungen. Leicht (3,6 kg), handlich und ausserordentlich robust Fr. 245.—



# Hermag

Hermes-Schreibmaschinen AG, Zürich, Waisenhausstrasse 2, Generalvertretung für die deutsche Schweiz. Vertreter in allen Kantonen.



Spieglein, - Spieglein an der Wand, Was ist das BESTE im ganzen Land? Alle sagen's, Gross und Klein, -Das kann nur Weißenburger sein!



Mineral- und Tafelwasser gesund - erfrischend - nicht kältend

unserem Kinder-Zeichenweitbewerb

# AUGUST



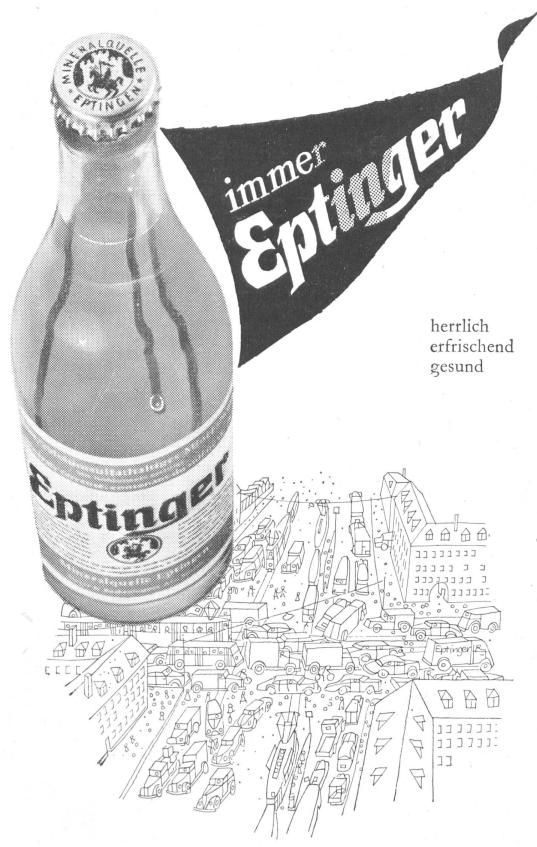
# 

Kinderweisheiten
Küchenspiegel
Kaltes für heiße Tage. Von Jeanne Welti-Nigg 65
Tomaten Hochsaison. Von H. S
Frau und Haushalt
Wo drückt der Schuh? Von Irma Fröhlich
Wie ich Kunstliebhaber wurde. Von * * *
Auch Kinder sollen am Familientisch mitreden dürfen.
Von Helene Meyer
Briefe an die Herausgeber. Seite der Leser
Blick auf die Schweiz. «Typical Swiss»: Kitsch und Lederhosen.
Von Rudolf Stickelberger
Kinderseite. Von Alfred Kobel
Das Titelbild «Die Distel und ihr Liebhaber», kolorierter Stich, stammt von Grandville

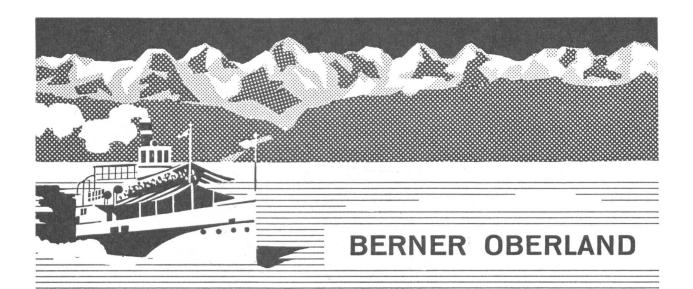




# Konzentration ...



für daheim die günstige, grosse Haushaltflasche



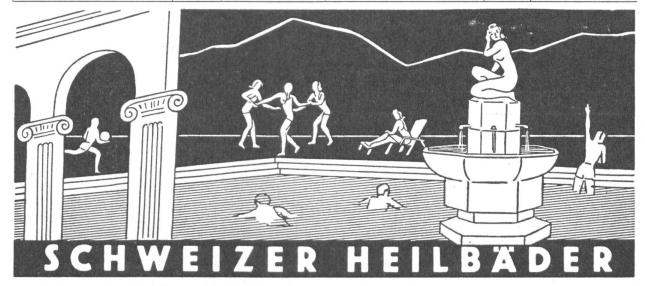
# Kleiner Führer durch Hotels, Pensionen und Kinderheime

\* Fliessendes Wasser in allen Zimmern  $\,^{\,0}$  Teilweise fliessendes Wasser  $\,$  MZ = Mahlzeit  $\,$  Z = Zimmer  $\,$ 

Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis	Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis
Adelboden Hotel Huldi* Hotel Adler* und Kursaal Hotel Bären*	9 43 61	17.— bis 25.— 15.— bis 19.— 14.50 bis 19.—	Hotel Bahnhof-Engl. Hof* Hotel Pension Flora Hotel Beausite* Hotel Europe*	2 27 41 2 13 33 2 12 41	12.50 bis 13.50 13.50 bis 16.— WP
	(033)		Kandersteg Hotel Alpenblick <sup>o</sup> Hotel Doldenhorn <sup>o</sup>	(033) 9 61 29 9 62 51	11.50 bis 15.—
Beatenberg Hotel Beauregard •	(036) 3 01 28	17.— bis 20.—	Krattigen Hotel Bellevue*	(033) 7 56 41	ab <b>12.</b> —
Kinderheim «Bergrösli» Pension Rosenau	30100	/ DIS 8	Lauenen bei Gstaad Hotel Wildhorn <sup>o</sup>	(030) 9 61 12	12.— bis 15.—
<b>Bönigen</b> Hotel-Pension du Lac	(036) 2 20 41	11.50 bis 13.50	Meiringen Hotel Baer* Hotel Rebstock °	(036) 5 11 12 5 17 41	Z 4.— bis 5.—
Brienz Hotel Rössli*	(036) 4 11 46		Merligen am Thunersee Hotel des Alpes*	7 32 12	15.— bis 18.50
Grindelwald Hotel Belvédère*	1		Hotel Beatus* Oberhofen a. Thunersee	(033)	1
Hohfluh-Hasliberg Hotel Alpenruhe*	(036) 5 17 51	13.50 bis 16.—	Hotel Kreuz*	7 13 22	12.— bis 15.—
Hotel Pension Gletscher-	(036)		Tea Room Brunner Saanenmöser		
blick (alkoholfrei)* <b>Hünibach bei Thun</b>	(033)	9.50 bis 12.50	Sporthotel*	9 44 42	15.— bis 18.—
Pension Hünibach °	2 28 13	12.50 bis 15.—	Schönried Hotel Bahnhof o	(030) 9 42 12	12.— bis 15.—
Hotel Blume* Hotel Carlton*	2 33 31	5.— bis 8.50 17.50 bis 23.—	Sedrun Krone Sporthotel	(086)	
Hotel Weisses Kreuz* . Hotel du Lac* Hotel du Nord*	2 29 21	16.— bis 19.— 17.50 bis 22. — 16.— bis 23.—	Sigriswil Hotel Adler*	(033) 7 35 31	ab <b>13.—</b>

# Ferien im Berner Oberland

Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis	Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis
Spiez Hotel Bahnhof- Terminus*			Alkoholfr. Restaurant Thunerstube* Hotel Emmental*		
Suppenalp ob Mürren Berghaus Flora  Thun Tea Room Steinmann	3 47 26 (033)	10.— bis 11.—	Wengen Hotel Silberhorn* Hotel Falken		ab 15. —
Hotel Krone	2 10 10 2 61 26	<b>16.50</b> bis <b>23.50</b> Z <b>5.—</b>	Wilderswil Hotel Alpenrose* Hotel Bärghuus* Gasthof Pension Sternen	2 31 06	12.— bis 15.—



# SICHERN GESUNDHEIT UND LEBENSFREUDE

\* Fliessendes Wasser in allen Zimmern O Teilweise fliessendes Wasser

Ort und Hotel	Tel.	Pension mit Zimmer von 3 Tagen an	Ort und Hotel	Tel.	Pension mit Zimmer von 3 Tagen an
Baden Hotel Adler*	(056)	11.— bis 13.50	Lenk i. S.	(030) 9 20 64	
Hotel Bären*	2 51 78	14.50 bis 19.—	Pension Alpenruh* Gasthof Kreuz		
Badhotel Blume*		13.— bis 16.50	Pension Waldrand o		
Hotel Hirschen*		11.— bis 14.—	Hotel Krone		
Hotel Limmathof Hotel Ochsen*		14.50 bis 20.— 14.50 bis 20.— 14.— bis 17.50	Mumpf Hotel Solbad Schönegg*	(064) 7 22 40	13.50 bis 14.—
Hotel Schwanen* Hotel Verenahof*	2 64 67	14.— bis 17.— 16.— bis 22.—	Rheinfelden Hotel Schützen*	(061) 81 50 04	
Bad Ragaz Pension Bergadler* Parkhotel Flora*	9 18 13	12.50 bis 13.50 15.50 bis 20.—	Schuls Hotel Guardaval Hotel Filli Hotel Bahnhof	9 13 36	15.50 bis 22.— 15.— bis 21.—
Hotel Krone und Villa Louisa*	9 13 15 9 14 28	14.50 bis 17.— 17.— bis 21.— 13.— bis 16.—	St. Moritz-Bad Hotel Bernina* Victoria Golf-Hotel garni		14.— bis 16.—
Hotel Soldanella* Hotel St. Gallerhof	9 15 10 9 14 14	11.50 bis 15.50 15.50 bis 20.—	Hotel du Lac	3 35 71	
Badhotel Tamina Grand Hotel Hof*	9 16 44 9 15 05	17.— bis 21.— 19.— bis 27.—	<b>Schinznach-Bad</b> Pension Habsburg	(056) 4 43 44	



Kleiner Führer durch Hotels, Pensionen und Kinderheime \* Fliessendes Wasser in allen Zimmern O Teilweise fliessendes Wasser MZ = Mahlzeit Z = Zimmer

Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis	Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis
<b>Airolo</b> Tea Room Bar Beffa	(094) 9 22 66	Lunch	Brig Hotel de Londres und	(028)	Z ab <b>4.50</b>
Alpnach-Stad	(041)	Z ab <b>4.50</b>	Schweizerhof*	3 15 19	MZ ab <b>4.50</b>
Hotel Rössli*	76 11 81	MZ <b>5.</b> —	Brunnen Hotel Bellevue au Lac* .	(043) 9 13 18	14.— bis 20.—
Altdorf Tea Room Engel	(044) 2 22 06		Hotel Belvédère garni* . Kurhaus Hellerbad und	9 15 55	Z ab <b>6.</b> —
Gasthaus Walter Fürst*	2 10 78	Z ab <b>4.50</b> MZ ab <b>4.50</b>	Parkhotel* Hotel Brunnerhof •	9 16 81 9 17 56	
Hotel Rest. Höfli*	2 21 97	Z ab <b>5.—</b> MZ ab <b>5.—</b>	Hotel Rössli*	4 12 22	13.50 bis 17.50
Hotel Krone*		ab <b>14.—</b> Z ab <b>3.50</b> MZ ab <b>4.—</b>	Brusti ob Attinghausen Berg-Gasthaus*	3	ab <b>13.—</b>
Gasthaus Poli* Hotel Reiser⁰		Z ab <b>5.—</b> Z ab <b>4.50</b> MZ ab <b>4.50</b>	Burgdorf Rest-Bar-Krone	(034) 2 34 44	MZ ab <b>3.50</b>
Amden ob Weesen Pension Montana*	(058) 4 61 17	1	Chexbres Hotel Bellevue*	(021) 5 80 81	ab <b>14.50</b>
Andermatt Pension und Tea Room	(044)		Engelberg Hotel Terrasse-Palace*	(041)	19.50 bis 26.—
Dancing Bergidyll*	6 71 50	16.—	Tea Room Dancing		Spezialität
Arosa Hotel Carmenna*	(058) 3 17 67	16.50 bis 26.—	Matter	741318 741182	«Mattersterne ab <b>15.—</b>
Pension Brune!la und Garniº Hotel Orellihaus*	3 12 09	WP	Einsiedeln Hotel Bären Hotel Steinbock	(055) 6 18 76 6 17 91	ab <b>13.50</b> ab <b>12.50</b>
Arth a/See Hotel Adler <sup>o</sup>	(041) 81 62 50	105.— bis 119.— MZ ab 5.—	Ebnat-Kappel Hotel Ochsen*		
Baden	(056)	Z ab <b>5.50</b>	Hotel Ochsen*	7 28 21	13.—
Baden Hotel Bahnhof* Heilstätte Schiff	2 45 66	MZ ab <b>4.40</b>	<b>Flims-Fidaz</b> Kurhaus Fidaz*	(081) 4 12 33	16.— bis 18.5
Pension Sonnenblick	2 24 09		Flims-Waldhaus	(081)	
Beckenried Hotel Rest. Klewenalp* .	(041)	ab 13.—	Schlosshotel*	4 12 45	15.— bis 23.—

# Sommerferien in der Schweiz

Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis	Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis
Flüelen Hotel Urnerhof*	(044) 2 18 35	16.— bis 20.—	<b>Luzern</b> Hotel und Rest. Dubeli . Hotel St. Gotthard-	(041) 2 06 13	
Flüeli-Ranft Kur- und Gasthaus 1		11.50 bis 14.—	Terminus*	2 17 91	19.50 bis 27.— 13.50 bis 17.— 18.— bis 23.—
Glion sur Montreux Hotel de Glion*	(021) 6 23 65	12.— bis 15.—	Hotel Johanniterhof*		Z m. Radio u. B. 13.— bis 15.—
<b>Göschenen</b> Hotel Krone, Metzgerei .		ab 13.50	Hotel Mostrose et de la Tour*	2 08 96	13.— bis 15.—
<b>Grächen</b> Pension Alpina	(028) 7 61 68	9.— bis 12.—	Hotel Union	(021)	16.— bis 23.—
Heiden Park Hotel		WP 120.— bis 130.— 13.— bis 18.—	Hotel du Châtelard*  Montreux-Territet		
Klausenstrasse Hotel Klausen*	(044)		Hotel Mont-Fleuri* Hotel Bonivard Villa Victoire	6 28 87 6 33 58	mit Bad ab <b>14.—</b>
Unterschächen Klausenpass Hotel Klausenpasshöhe . Hotel Posthaus, Urigen .	6 11 64	Z ab 4.— bis 4.50	<b>Murten</b> Hotel Enge* Tea Room Monnier		12.— bis 13.—
Küsnacht Hotel Sonne*	(051)	Z ab <b>3.50</b>	<b>Olten</b> Hotel Schweizerhof*	(062) 5 45 71	
Lachen SZ	(05)	ab <b>13.—</b>	<b>Orsières</b> Hotel des Alpes*	(026) 6 81 01	Z ab <b>3.50</b> MZ ab <b>4.50</b>
Seehotel Ochsen Hotel Rössli		Z ab <b>4.50</b> Z ab <b>4.50</b>	Pugerna Restaurant-Dancing	(091)	Spezial- arrangements
Langnau i/E. Café-Conditorei	(035)	ff Patisserie	Caprino	3 74 73 (J85)	
Hofer-Gerber Hotel Löwen*		und Glaces ab <b>12.50</b>	Speiserestaurant National	, ,	MZ ab <b>3.50</b>
<b>Lenzburg</b> Tea Room Bissegger Restaurant Central	8 18 48 8 17 35	MZ ab <b>3.50</b>	Rapperswil Hotel Post	2 13 43	
Hotel Krone*	(081)	bekannte SpezKüche	Realp Hotel Post	(044) 6 72 93	
Posthotel		14.—	Richenthal Kurhaus und Wasser-	(062)	
Hotel Orselina Pension Stella*	7 12 41 7 16 31	16.50 v. 13.50 an	heilanstalt o	(028)	
<b>Lugano</b> Hotel International	(091)		Seiler's Hotel Riffelalp* Saas-Fee	7 71 13 (028)	
au Lac	2 13 04 2 26 56 2 05 51	20.— bis 24.— Z ab 5.— ab 16.—	Hotel Mischabel  Sachseln  Hotel Seehof*	(041)	
Lugano Lido-Casserate Strandhotel Seegarten* Hotel du Midi au Lac	(091) 2 14 21 2 37 03	ab 20.— 14.— bis 19.—	Samedan Hotel Bahnhof- Terminus*	(082)	13.— bis 16.—
Lugano-Castagnola Hotel Boldt*	(091) 2 46 21	15.— bis 20.— Z mit Privatbad	San Bernardino Hotel Bellevue*	(092) 6 26 26	197 197
Lugano-Paradiso Esplanade Hotel	(091)		Sarnen Hotel Metzgern*		Z ab <b>4.50</b>
Ceresio au Lac*	2 46 05	14.50 bis 18.—	Café Rey-Haler	85 11 67	Lunch Room

# Sommerferien in der Schweiz

Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis	Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis
Hotel Peterhof <sup>o</sup> Tea Room Wyss  Schaffhausen Hospiz-Hotel Kronenhof*	85 15 23 (053)	1	Vitznau Hotel Kreuz* Hotel Flora* Hotel Vitznauerhof*	831330	12.50 bis 16.50
Schwyz Café-Restaurant Blaser .	(043)		<b>Walchwil</b> Hotel Zugersee*	(042) 7 82 10	
Hotel Wysses Rössli*	3 19 22		<b>Wassen</b> Tea Room Regli	(044) 6 52 55	
· Sierre Hotel Château Bellevue			<b>Weesen</b> Strandhotel du Lacº	(058) 4 50 04	Z <b>5.</b> — bis <b>7.50</b> Pension ab <b>13.</b> —
Stansstad Hotel Rössli*	(041) 841276	ab <b>12.—</b>	Weggis Hotel Central am See Hotel Felsberg*	(041) 821317 821136	15.— bis 20.—
<b>St. Gallen</b> Hospiz Johannes Kessler	(071) 2 62 56		Weissenstein / SO Hotel Weissenstein	(065)	
St-Maurice Hotel de la Gare*	(025) 3 63 86	Z ab <b>4.—</b> MZ ab <b>4.—</b>	mit Kurhaus	2 17 06	
St. Moritz Hotel Bären*	(082) 3 36 56	ab <b>15.—</b>	Pension Kambli <sup>o</sup>	7 41 91	10.— bis 11.50
Stoos	(043)		Winterthur Hotel Krone	(052) 2 19 33	16.— bis 18.—
Sporthotel u. Kurhaus <sup>o</sup> . <b>Sursee</b>	(045)	Z ab <b>5.50</b>	<b>Yverdon</b> Hotel du Paon <sup>o</sup>	(024) 2 23 23	13.50 bis 14.50
Hotel Schwanen*  Tarasp Hotel Pension Tarasp* .	(084) 9 14 45		<b>Zug</b> Restaurant Aklin Hotel Löwen	(042) 4 18 66 4 00 73	MZ <b>5.</b> — bis <b>7.</b> —
Vevey Hotel Pension de Famille*	(021) 5 39 31	11.50 bis 14.—	<b>Zürich</b> Fremdenpens. «Im Park» Kappelistr. 37 und 41	(051)	Einzelzimmer m. Bad, Tel. Radio
Villars-Chesières- Bretaye Hotel Montesano*	(025) 3 25 51	ab <b>18.</b> —	Kappelistr. 37 und 41 Zürich 2* Hotel du Théâtre* Seilergraben 69	23 27 60	Z ab 8.—

Gut gelaunt — mit Ausnahmen

Betrachtungen einer unvollkommenen Hausfrau
von BARBARA SCHWEIZER
Illustriertes Geschenkbändchen
4.–7. Tausend Fr. 5.90

Eine kleine Auswahl der Titel zeigt am besten,
worum es der Verfasserin geht: «Verzichten ist
gefährlich», «Der teure Monat Oktober», «Die
braven Kinder der andern», «Coiffeurkabinen

SCHWEIZER SPIEGEL VERLAG ZÜRICH 1



JOHN ERSKINE

# Das Privatleben der schönen Helena

Roman. Gebunden Fr. 15.85. 4.-6. Tausend

Die faszinierende Gestalt der schönen Helena gibt dem Dichter Anlaß, die weibliche Psyche scharfsinnig und zugleich amüsant zu analysieren

RUDOLF GRABER

# Das Mädchen aus den Weiden

und andere Geschichten

Illustriert von Hansruedi Bitterli Gebunden Fr. 10.15. 2. Auflage

Das neue Buch des durch seine «Basler Fährengeschichten» zu einem unserer beliebtesten Erzähler gewordenen Verfassers.

RALPH MOODY

# Bleib im Sattel

Vater und ich waren Siedler im Wilden Westen

Mit 20 Bildern von Edward Shenton Gebunden Fr. 14.75. 6.–9. Tausend

Frei von blutrünstiger Wildwestromantik erzählt der Verfasser seine eigene Jugend als Cowboy. Unsere Jugend wird das Buch verschlingen. Aber auch Erwachsene werden dieses ergreifende Dokument einer Freundschaft von Vater und Sohn mit dem gleichen Genuß lesen. ADOLF GUGGENBÜHL

# Es ist leichter, als Du denkst

Ratschläge zur Lebensgestaltung Gebunden Fr. 13.50. 3. Auflage

Das Buch richtet sich an den einzelnen Menschen und hilft ihm, sein eigenes Leben besser zu gestalten. Eine unmoralistische, aufmunternde Lebenskunde.

PETER MEYER

# Schweizerische Stilkunde

Von der Vorzeit bis zur Gegenwart

173 Abbildungen. 10.–12. Tausend Gebunden Fr. 16.75

Der bekannte Kunstschriftsteller hat hier ein Buch geschrieben für Leser, die nicht Kunstgeschichte studiert haben: allgemeinverständlich, aber nicht oberflächlich, belehrend und doch nicht schulmeisterlich.

ELEANOR ESTES

# Die Moffat-Kinder

Mit 171 Illustrationen von Louis Slobodkin

2. Auflage. Gebunden Fr. 14.75.

Dieses Buch der Klassikerin der amerikanischen Jugendliteratur spielt in einer kleinen amerikanischen Stadt. Aber es vermittelt uns nicht den Eindruck «wie fremd ist uns diese Welt», sondern «wie vertraut ist uns diese Welt».

Für Knaben und Mädchen vom 9. Jahre an.

Für die Jugend

# Volleda Massage und Eyeron Hautfunktionsöl

Wenn wir uns den Freuden eines Luft- und Sonnenbades hingeben, dann sollten wir nicht vergessen, dass unsere Haut schutzbedürftig ist. Weleda Massage- und Hautfunktionsöl ist ein Schutz- und ein Pflegemittel, das die Haut vor überstarken Wirkungen von Licht, Wärme und Kälte schützt, die Atmung und Blutzirkulation anregt und die richtige Ernährung der Hautzellen unterstützt. Ausserdem lindert es Gelenk- und Muskelschmerzen. Vier Pflanzen: Birke, Arnika, Rosmarin und Lavendel, sind mit ihren heilkräftigen und duftenden Ingredienzien im Weleda Massage- und Hautfunktionsöl vereinigt. Die chlorophyllhaltigen, herb-duftenden Wachsharze der jungen Birkenblätter bilden eine hauchdünne, langsam eindringende Schutzschicht auf der Haut, die Ablagerungen beseitigt und Neigungen zu rheumatischen Affektionen verhindert. Die goldgelben, öligen Wachsstoffe der Arnikablüten erwärmen die Haut und beugen entzündlichen Erscheinungen vor. Das ätherische Oel der Rosmarinblätter aus den Macchien der Mittelmeerküste hat eine besondere Wirkung auf die Blutzirkulation, es durchwärmt die Haut und erfrischt durch seinen aufmunternden Duft. Das kostbare ätherische Oel südfranzösischer Lavendelblüten bringt eine beruhigende Note in die sonst erfrischende Komposition des Massage- und Hautfunktionsöles. Alle diese Substanzen, eingebettet in feinstes Oliven- und Sonnenblumenöl, garantieren für ein einwandfreies Hautpflegemittel.

50 ccm Fr. 3.10

150 ccm Fr. 8.40

Verlangen Sie die kostenlose Zusendung der Weleda Nachrichten

